# trealux 510

18.13.0016.1

**Hotline Gräsllin:**

+49 7724 933-500

GRÄSSLIN

## DE

**WARNUNG**

Lebensgefahr durch elektrischen Schlag oder Brand!

- Montage ausschließlich von Elektrofachkraft durchführen lassen!
- Vor Montage / Demontage Netzspannung freischalten!

**Allgemeine Infos**

- Treppenlicht-Zeitschalter, elektronisch
- Schiebeschalter für Dauerlicht
- Mit Nulldurchgangsschaltung und Ausschaltvorwarnung

**Technische Daten**

| |
|---|
| Betriebsspannung: 230 V AC, + 10 %, – 15 % |
| Frequenz: 50 – 60 Hz |
| Standby Leistung: 0,3 W |
| Betriebstemperatur: – 25 °C ... +50 °C |
| Kontakt: Schließer, µ-Kontakt |
| Schaltleistung: 10 AX (bei 230 V AC, cos φ = 0,3); 16 A (bei 230 V AC, cos φ = 1) |
| Schaltleistung min.: 10 mA |
| Glüh- / Halogenlampenlast: 2600 W |
| Leuchtstofflampenlast (EVG): 1100 W |
| LED-Lampen < 2 W: 55 W |
| LED-Lampen > 2 W: 600 W |
| Schutzart: IP 20 nach EN 60529 |
| Schutzklasse: II nach EN 61140 bei bestimmungsgemäßer Montage |

## EN

**WARNING**

Danger of death through electric shock or fire!

- Installation should only be carried out by professional electrician!
- Disconnect the mains power supply prior to installation and / or disassembly!

**General information**

- Staircase time switch, electronical
- Slide switch for continuous light
- With zero-cross switching and switch-off pre-warning

**Technical data**

| |
|---|
| Operating voltage: 230 V AC, + 10 %, – 15 % |
| Frequency: 50 – 60 Hz |
| Stand-by consumption: 0.3 W |
| Operating temperature: – 25 °C ... +50 °C |
| Contact: NO contact, µ-contact |
| Switching capacity: 10 AX (at 230 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (at 230 V AC, cos φ = 1) |
| Min. switching capacity: 10 mA |
| Incandescent / halogen lamp load: 2600 W |
| Fluorescent lamp load (electr. ballast): 1100 W |
| LED lamps < 2 W: 55 W |
| LED lamps > 2 W: 600 W |
| Protection rating: IP 20 in accordance with EN 60529 |
| Protection class: II in accordance with EN 61140 subject to designated installation |

## FR

**AVERTISSEMENT**

Danger de mort, risque d'électrocution et d'incendie!

- Le montage doit être effectué exclusivement par un électricien spécialisé!
- Désactiver la tension réseau avant le montage / le démontage !

**Informations générales**

- Minuterie d'escalier, électronique
- Interrupteur à coulisse pour l'éclairage permanent
- Avec commutation au passage par zéro et préavis d'extinction

**Caractéristiques techniques**

| |
|---|
| Tension de service : 230 V AC, + 10 %, – 15 % |
| Fréquence : 50 – 60 Hz |
| Consommation stand-by : 0,3 W |
| Température de service : – 25 °C ... +50 °C |
| Contact : contact à fermeture, microcontact |
| Puissance de commutation: 10 AX (à 230 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (à 230 V AC, cos φ = 1) |
| Puissance de commutation min. : 10 mA |
| Charge de lampes à incand. / halogène : 2600 W |
| Charge de tube fluorescent : 1100 W |
| Lampes à LED < 2 W : 55 W |
| Lampes à LED > 2 W : 600 W |
| Degré de protection : IP 20 selon EN 60529 |
| Classe de protection : II selon EN 61140 en cas de montage conforme |

## IT

**AVVERTIMENTO**

Pericolo di morte per scosse elettriche o incendio!

- Il montaggio deve essere eseguito esclusivamente da parte di un elettroinstallatore specializzato!
- Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!

**Informazioni generali**

- Temporizzatore resettabile luci scale, elettronico
- Interruttore a scorrimento per illuminazione permanente
- Con circuito con passaggio per lo zero e avviso di spegnimento

**Dati tecnici**

| |
|---|
| Tensione d'esercizio: 230 V AC, + 10 %, – 15 % |
| Frequenza: 50 – 60 Hz |
| Autoconsumo: 0,3 W |
| Temperatura d'esercizio: – 25 °C ... +50 °C |
| Contatto: contatto di chiusura, contatto µ |
| Potenza di commutazione: 10 AX (a 230 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (a 230 V AC, cos φ = 1) |
| Potenza di commutazione min.: 10 mA |
| Carico max lampade a incand. / alogene: 2600 W |
| Carico lampade fluorescenti (alimentatore elettronico): 1100 W |
| Lampade LED < 2 W: 55 W |
| Lampade LED > 2 W: 600 W |
| Tipo di protezione: IP 20 secondo EN 60529 |
| Classe di protezione: II secondo EN 61140 con montaggio conforme |

## ES

**ADVERTENCIA**

¡Peligro de muerte por descarga elétrica o incendio!

- ¡El montaje debe ser llevado a cabo exclusivamente por un electricista profesional!
- ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!

**Información general**

- Minutero de escalera, electrónico
- Conmutador deslizante para iluminación constante
- Con conmutación en paso por cero y preaviso de desconexión

**Datos técnicos**

| |
|---|
| Tensión de servicio: 230 V AC, + 10 %, – 15 % |
| Frecuencia: 50 – 60 Hz |
| Consumo en espera: 0,3 W |
| Temperatura de funcionamiento: – 25 °C..+50 °C |
| Contacto: contacto de cierre µ |
| Potencia de conexión: 10 AX (a 230 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (a 230 V AC, cos φ = 1) |
| Potencia de conmutación mín.: 10 mA |
| Carga de lámparas incand. / halógenas: 2600 W |
| Carga de lámpara fluorescente (balasto electrónico): 1100 W |
| Lámparas LED < 2 W: 55 W |
| Lámparas LED > 2 W: 600 W |
| Grado de protección: IP 20 según EN 60529 |
| Clase de protección: II según EN 61140 para montaje conforme a lo establecido |

## PT

**ATENÇÃO**

Perigo de morte por choque eléctrico ou incêndio!

- A montagem deve ser efectuada apenas por um electricista especializado!
- Antes da montagem / desmontagem activar a tensão de rede!

**Informações gerais**

- Automático de escada, electrónico
- Interruptor deslizante para luz contínua
- Com comutação de passagem por zero e préaviso de desconexão
- Entrada de tensão universal 8 – 230 V CA / CC para, por ex., intercomunicadores (apenas no ELPA 3)

**Dados técnicos**

| |
|---|
| Tensão de serviço: 230 V AC, + 10 %, – 15 % |
| Frequência: 50 – 60 Hz |
| Consumo em stand-by: 0,3 W |
| Temperatura operacional: – 25 °C..+50 °C |
| Contacto: contacto normalmente aberto, contacto µ |
| Capacidade de comutação: 10 AX (com 230 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (com 230 V AC, cos φ = 1) |
| Potência mín. de comutação: 10 mA |
| Carga das lâmpadas de halogéneo / incan-descentes: 2600 W |
| Carga de lâmpada fluorescente (balastros elect.): 1100 W |
| Lâmpada LED < 2 W: 55 W |
| Lâmpada LED > 2 W: 600 W |
| Tipo de protecção: IP 20 de acordo com EN 60529 |
| Classe de protecção: II de acordo EN 61140 com instalação apropriada |

## NL

**WAARSCHUWING**

Levensgevaar door elektrische schokken of brand!

- Montage uitsluitend door een elektromonteur laten uitvoeren!
- Vóór montage / demontage netspanning vrijschakelen

**Allgemene info**

- Trappenhuis-tijdschakelaar, elektronisch
- Schuifschakelaar voor permanente verlichting
- Met nuldoorgangsschakeling en uitschakelvoorwaarschuwing

**Technische gegevens**

| |
|---|
| Bedrijfsspanning: 230 V AC, + 10 %, – 15 % |
| Frequentie: 50 – 60 Hz |
| Standby verbruik: 0,3 W |
| Bedrijfstemperatuur: – 25 °C ... +50 °C |
| Contact: maakcontact, µ-contact |
| Schakelvermogen: 10 AX (bij 230 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bij 230 V AC, cos φ = 1) |
| Schakelvermogen min: 10 mA |
| Gloei- / halogeenlampbelasting: 2600 W |
| TL-lampbelasting (EVSA): 1100 W |
| LED-lampen < 2 W: 55 W |
| LED-lampen > 2 W: 600 W |
| Beschermingsgraad: IP 20 volgens EN 60529 |
| Beschermingsklasse: II volgens EN 61140 bij bedoelde montage |

## DA

**ADVARSEL**

Livsfare på grund af elektrisk stød eller brand!

- Monteringen må udelukkende udføres af en el-installatør!
- Kobl spændingen fra før montering / afmontering!

**Generelle informationer**

- Tidskontakt til trappelys, elektroniske
- Skydekontakt til permanent lys
- Med nulgennemgangskreds og frakoblingsforvarsel

**Tekniske data**

| |
|---|
| Driftsspænding: 230 V AC, + 10 %, – 15 % |
| Frekvens: 50 – 60 Hz |
| Stand-by effekt: 0,3 W |
| Driftstemperatur: – 25 °C ... +50 °C |
| Kontakt: lukker, µ-kontakt |
| Koblingseffekt: 10 AX (ved 230 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (ved 230 V AC, cos φ = 1) |
| Koblingseffekt min: 10 mA |
| Gløde- / halogenlampebelastning: 2600 W |
| Lysstoflampebelastning (EVG): 1100 W |
| LED-pærer < 2 W: 55 W |
| LED-pærer > 2 W: 600 W |
| Beskyttelsesart: IP 20 iht. EN 60529 |
| Beskyttelsesklasse: II iht. EN 61140 i overensstemmelse med angiven installation |

## SV

**VARNING**

Livsfara p.g.a. risk för elektriska stötar eller brand!

- Montering får endast utföras av behörig elektriker!
- Koppla från strömmen innan montering / demontering!

**Allmän info**

- Trappbelysningstimer, elektroniska
- Skjutomkopplare för kontinuerligt ljus

**Tekniska data**

| |
|---|
| Driftspänning: 230 V AC, + 10 %, – 15 % |
| Frekvens: 50 – 60 Hz |
| Standby effekt: 0,3 W |
| Driftstemperatur: – 25 °C ... +50 °C |
| Kontakt: slutare, µ-kontakt |
| Kopplingseffekt: 10 AX (vid 230 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (vid 230 V AC, cos φ = 1) |
| Kopplingskapacitet min: 10 mA |
| Effekt glöd / halogenlampa: 2600 W |
| Lysrörslampslast (EVG): 1100 W |
| LED-lampor < 2 W: 55 W |
| LED-lampor > 2 W: 600 W |
| Kapslingsklass: IP 20 enligt EN 60529 |
| Skyddsklass: II enligt EN 61140 vid korrekt montering |

## FI

**VAROITUS**

Sähköiskun tai palon aiheuttama hengenvaara!

- Asennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen!
- Ennen asennusta / purkua on verkkojännite kytkettävä pois päältä!

**Yleistä tietoa**

- Porrasvalon aikakytkin, elektroniset
- Vipukytkin jatkuvalle valaistukselle
- Nollasiirtymäkytkennällä ja poiskytkemisen esivaroituksella

**Tekniset tiedot**

| |
|---|
| Käyttöjännite: 230 V AC, + 10 %, – 15 % |
| Taajuus: 50 – 60 Hz |
| Valmiustila teho: 0,3 W |
| Käyttölämpötila: – 25 °C ... +50 °C |
| Kosketin: sulkukosketin, µ-kosketus |
| Kytkentäteho : 10 AX (230 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (230 V AC, cos φ = 1) |
| Kytkentäteho min.: 10 mA |
| Hehku- / halogeenilampun kuormitus: 2600 W |
| Loisteputkilampun kuormitus: 1100 W |
| LED-lamput < 2 W: 55 W |
| LED-lamput > 2 W: 600 W |
| Kotelointiluokka: IP 20 standardin EN 60529 mukaan |
| Suojausluokka: Määräystenmukaisessa asennuksessa II standardin EN 61140 mukaan |

## NO

**ADVARSEL**

Livsfare på grunn av elektrisk støt eller brann!

- Montasje må kun utføres av autorisert elektroinstallatør!
- Koble fra strømmen før montering / demontering!

**Generell informasjon**

- Tidsbryter for trappebelysning, elektroniske
- Skyvebryter for kontinuerlig lys
- Med nullverdikopling og utkoblingsforvarsel

**Tekniske data**

| |
|---|
| Driftsspenning: 230 V AC, + 10 %, – 15 % |
| Frekvens: 50 – 60 Hz |
| Standby effekt: 0,3 W |
| Driftstemperatur: – 25 °C ... +50 °C |
| Kontakt: lukkekontakt, µ-kontakt |
| Koblingsbelastning: 10 AX (ved 230 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (ved 230 V AC, cos φ = 1) |
| Utløsningseffekt min.: 10 mA |
| Gløde- / halogenlampebelastning: 2600 W |
| Lysrørstyrke: 1100 W |
| LED-pærer < 2 W: 55 W |
| LED-pærer > 2 W: 600 W |
| Beskyttelsesklasse: IP 20 iht. EN 60529 |
| Beskyttelsesgrad: II iht. EN 61140 ved forskriftsmessig montering |

## CS

**UPOZORNĚNÍ**

Ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem nebo požáru!

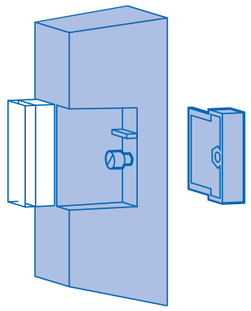
- Montáž si nechejte provést výhradně odborným pracovníkem pro elektrická zařízení!
- Před montáží / demontáží odpojte síťové napětí!

**Obecné informace**

- Schodišťový časový světelný spínač, elektronický
- Posuvný spínač pro trvalé světlo
- Se spínáním při průchodu nulou a předběžným varováním před vypnutím

**Technické údaje**

| |
|---|
| Provozní napětí: 230 V AC, + 10 %, – 15 % |
| Frekvence: 50 – 60 Hz |
| Výkon stand-by: 0,3 W |
| Provozní teplota: – 25 °C ... +50 °C |
| Kontakt: pracovní kontakt, kontakt µ |
| Spínací výkon: 10 AX (při 230 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (při 230 V AC, cos φ = 1) |
| Spínací výkon min.: 10 mA |
| Zatížení žárovkovými / halogenovými svítidly: 2600 W |
| Zatížení zářivkovými svítidly: 1100 W |
| LED žárovky < 2 W: 55 W |
| LED žárovky > 2 W: 600 W |
| Druh ochrany: IP 20 podle normy EN 60529 |
| Třída ochrany: II podle normy EN 61140 při odpovídající montáži |



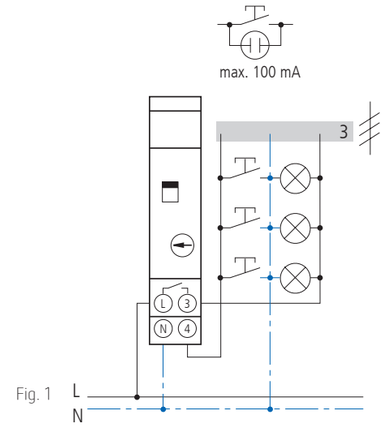



Fig. 1

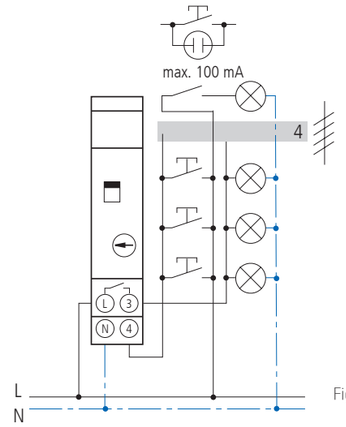
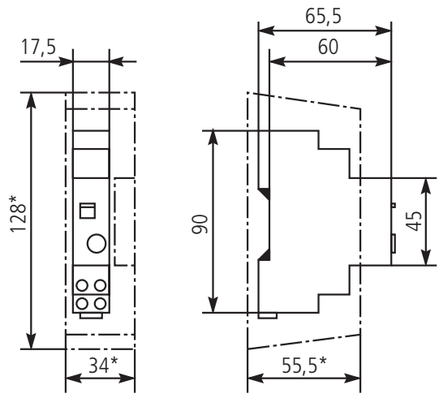
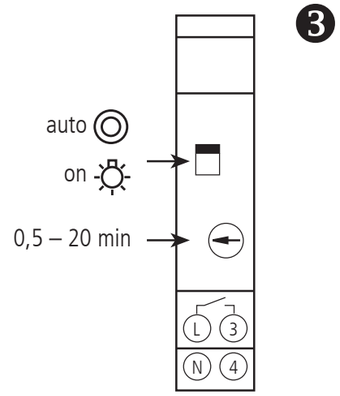



Fig. 2




## DE

**❶ Montage**

➢ Auf DIN-Schiene rasten (TH 35-7,5 nach EN 60715) oder mit Aufbauset an die Wand montieren.

**❷ Anschluss**

Das Gerät besitzt eine 3/4-Leitererkennung (siehe Abbildungen).

Bild 1: Dreileiterschaltung
Bild 2: Vierleiterschaltung

**❸ Funktionen**

**Minutenlicht einstellen**

➢ Schiebeschalter auf **auto** (obere Stellung) stellen.
➢ Mit einem Schraubendreher die gewünschte Zeit von 0,5 – 20 min am Potenziometer einstellen.

→ Nach Ablauf der eingestellten Zeit werden die angeschlossenen Verbraucher ausgeschaltet.

**Dauerlicht einstellen**

➢ Schiebeschalter auf **on** (untere Stellung) stellen.

## EN

**❶ Installation**

➢ Snap onto DIN rail (TH 35-7,5 according to EN 60715) or mount to wall using mounting set.

**❷ Connection**

The device has a 3/4-wire identification (see illustrations).

Figure 1: three-wire circuit
Figure 2: four-wire circuit

**❸ Functions**

**Setting the light time-delay**

➢ Set slide switch to **auto** (upper position).
➢ Use a screwdriver to set the desired time from 0.5 – 20 min on the potentiometer.

→ After the set time has expired, the connected consumers will be switched off.

**Setting continuous light**

➢ Set slide switch to **on** (lower position).

## FR

**❶ Montage**

➢ Enclencher sur le rail DIN (TH 35-7,5 selon EN 60715) ou monter sur le mur avec le kit de montage.

**❷ Raccordement**

L'appareil dispose d'une détection à 3 ou 4 conducteurs (voir illustrations).

Figure 1 : montage 3 fils
Figure 2 : montage 4 fils

**❸ Fonctions**

**Réglage de l'éclairage minuté**

➢ Placer l'interrupteur à coulisse sur **auto** (position supérieure).
➢ Régler la valeur souhaitée de 0,5 – 20 min sur le potentiomètre à l'aide d'un tournevis.

→ Les consommateurs raccordés sont désactivés à la fin du temps réglé.

**Réglage de l'éclairage permanent**

➢ Placer l'interrupteur à coulisse sur **on** (position inférieure).

## IT

**❶ Montaggio**

➢ Agganciare al profilo DIN (TH 35-7,5 a norma EN 60715) o montare a parete utilizzando il set di montaggio.

**❷ Collegamento**

Il dispositivo dispone di un rilevamento conduttore a 3/4 fili (si vedano figure).

Figura 1: circuito a tre fili
Figura 2: circuito a quattro fili

**❸ Funzioni**

**Impostazione dell'illuminazione a tempo**

➢ Portare l'interruttore a scorrimento nella posizione **auto** (posizione superiore).
➢ Impostare il tempo desiderato da 0,5 a 20 min sul potenziometro con un cacciavite.

→ Trascorso il tempo impostato, le utenze collegate vengono disattivate.

**Impostazione dell'illuminazione permanente**

➢ Portare l'interruttore a scorrimento nella posizione **on** (posizione inferiore).

## ES

**❶ Montaje**

➢ Encajar en el carril DIN (TH 35-7,5 según EN 60715) o montar en la pared con el set de montaje.

**❷ Conexión**

El aparato tiene una identificación de 3/4 conductores (véanse figuras).

Imagen 1: conexión de tres conductores
Imagen 2: conexión de cuatro conductores

**❸ Funciones**

**Ajustar la iluminación de minutos**

➢ Poner el conmutador deslizante en **auto** (posición superior).
➢ Ajustar con un destornillador el tiempo deseado de 0,5 – 20 min en el potenciómetro.

→ Una vez que transcurre el tiempo ajustado, se desconectan los consumidores conectado.

**Ajustar la iluminación constante**

➢ Poner el conmutador deslizante en **on** (posición inferior).

## PT

**❶ Montagem**

➢ Encaixar numa calha DIN (TH 35-7,5 de acordo com a norma EN 60715) ou montar na parede com o conjunto de montagem.

**❷ Ligação**

O aparelho possui deteção de corrente trifásica e quadrifásica (ver figuras).

Figura 1: circuito trifásico
Figura 2: circuito quadrifásico

**❸ Funções**

**Ajustar a luz de minutos**

➢ Colocar o interruptor deslizante em **auto** (posição superior).
➢ Com uma chave de parafusos, ajustar o tempo pretendido de 0,5 – 20 min no potenciómetro.

→ Decorrido o tempo ajustado, os consumidores ligados são desligados.

**Ajustar a luz contínua**

➢ Colocar o interruptor deslizante em **on** (posição inferior).

## NL

**❶ Montage**

➢ Op DIN-rail vastklikken (TH 35-7,5 volgens EN 60715) of met opbouwset aan de wand monteren.

**❷ Aansluiting**

Het apparaat heeft een 3/4-aderherkenning (zie afbeeldingen).

Afb. 1: 3-aderschakeling
Afb. 2: 4-aderschakeling

**❸ Functies**

**Minutenlicht instellen**

➢ Schuifschakelaar op **auto** (bovenste stand) zetten.
➢ Met een schroevendraaier de gewenste tijd van 0,5 – 20 min op de potentiometer instellen.

→ Na afloop van de ingestelde tijd worden de aangesloten verbruikers uitgeschakeld.

**Permanent verlichting licht instellen**

➢ Schuifschakelaar op **on** (onderste stand) zetten.

## DA

**❶ Montering**

➢ Påsætning på DIN-skinne (TH 35-7,5 iht. EN 60715) eller montering med monteringssæt på væggen.

**❷ Anschluss**

Apparatet har en 3/4-lederregistrering (se billederne).

Billede 1: trelederkobling
Billede 2: firlederkobling

**❸ Funktioner**

**Indstilling af minutlys**

➢ Stil skydekontakten på **auto** (øverste stilling).
➢ Indstil den ønskede tid fra 0,5 – 20 min på potentiometeret med en skruetrækker.

→ Når den indstillede tid er gået, slukkes de tilsluttede forbrugere.

**Indstilling af permanent lys**

➢ Stil skydekontakten på **on** (nederste stilling).

## SV

**❶ Montering**

➢ Fäst på DIN-skena (TH 35-7,5 enligt EN 60715) eller montera på väggen med monteringssetet.

**❷ Anslutning**

Enheten har en 3/4-ledardetektering (se bild).

Bild 1: treledarkoppling
Bild 2: fyrledarkoppling

**❸ Funktioner**

**Ställa in minutljus**

➢ Ställ in skjutomkopplaren till **auto** (övre läge).
➢ Ställ in önskad tid om 0,5 – 20 min på potentiometern med hjälp av en skruvmejsel.

→ När den inställda tiden tagit slut stängs de anslutna förbrukarna av.

**Ställa in kontinuerligt ljus**

➢ Ställ in skjutomkopplaren till **on** (nedre läge).

## FI

**❶ Asennus**

➢ Napsauta DIN-kiskoon (TH 35-7,5 standardin EN 60715 mukaan) tai kiinnitä seinään asennussarjalla.

**❷ Liitäntä**

Laitteessa on 3/4-johtimen tunnistus (katso kuvat).

Kuva 1: kolmijohtiminen piiri
Kuva 2: nelijohtiminen piiri

**❸ Toiminnot**

**Minuuttivalon säätäminen**

➢ Aseta liukukytkin asentoon **auto** (ylempi asento).
➢ Säädä toivottu aika (0,5 – 20 min) ruuvitaltalla potentiometristä.

→ Asetetun ajan päätyttyä kytketyt kuluttajat kytketään pois päältä.

**Kestovalon säätäminen**

➢ Aseta liukukytkin asentoon on (alempi asento).

## NO

**❶ Montering**

➢ Hvil på DIN-skinne (TH 35-7,5 iht. EN 60715) eller monter på veggen med påbyggingssett.

**❷ Tilkobling**

Enheten har en 3/4-lederdeteksjon (se fig.).

Fig. 1: trelederkobling
Fig. 2: firlederkobling

**❸ Funksjoner**

**Stille inn minuttlys**

➢ Sett skyvebryteren på **auto** (øvre stilling).
➢ Med en skrutrekker stiller du inn ønsket tid på 0,5 – 20 min. på potensiometeret.

→ Når innstilt tid er utløpt, slås de tilkoblede forbrukerne av.

**Stille inn kontinuerlig lys**

➢ Sett skyvebryteren på **on** (nedre stilling).

## CS

**❶ Montáž**

➢ Nacvakněte na DIN lištu (TH 35-7,5 podle EN 60715) nebo namontujte na stěnu pomocí montážní sady.

**❷ Připojení**

Přístroj je vybaven detekcí 3/4 vodičů (viz obrázky).

Obrázek 1: zapojení se třemi vodiči
Obrázek 2: zapojení se čtyřmi vodiči

**❸ Funkce**

**Nastavení minutového světla**

➢ Nastavte posuvný spínač na **auto** (horní poloha).
➢ Pomocí šroubováku nastavte na potenciometru požadovanou dobu v rozmezí 0,5 – 20 min.

→ Po uplynutí nastavené doby se připojené spotřebiče vypnou.

**Nastavení trvalého světla**

➢ Nastavte posuvný spínač na **on** (spodní poloha).